

基于语篇及语言特征分析的英语阅读 及测评

北京师范大学

孙迎晖

sunyinghui@bnu.edu.cn

- 阅读现状及存在的问题
- 基于语篇及语言特征分析的英语阅读及评价：理论及模式
- 教学中的应用
- 应用效果

英语阅读及测评现状

- 教学理论：主要以认知理论，尤其是克拉申（Krashen, 1982）关于第二语言习得的理论为支撑，强调通过阅读技巧提升语言认知能力，进而提高其阅读能力。
- 阅读技巧：bottom-up; top-down; skimming; scanning…
- 阅读能力及测评内容：理解大意、细节、词汇、语法

存在问题：

- 以词汇知识、句法结构等为中心，重视语言技能
- 忽视不同语篇体裁类型、结构及语言表达特征
- （因此），缺乏对语篇的批判性评价的能力

“量表”写作能力参数框架

能为研发各类写作测试评分标准提供参考依据：

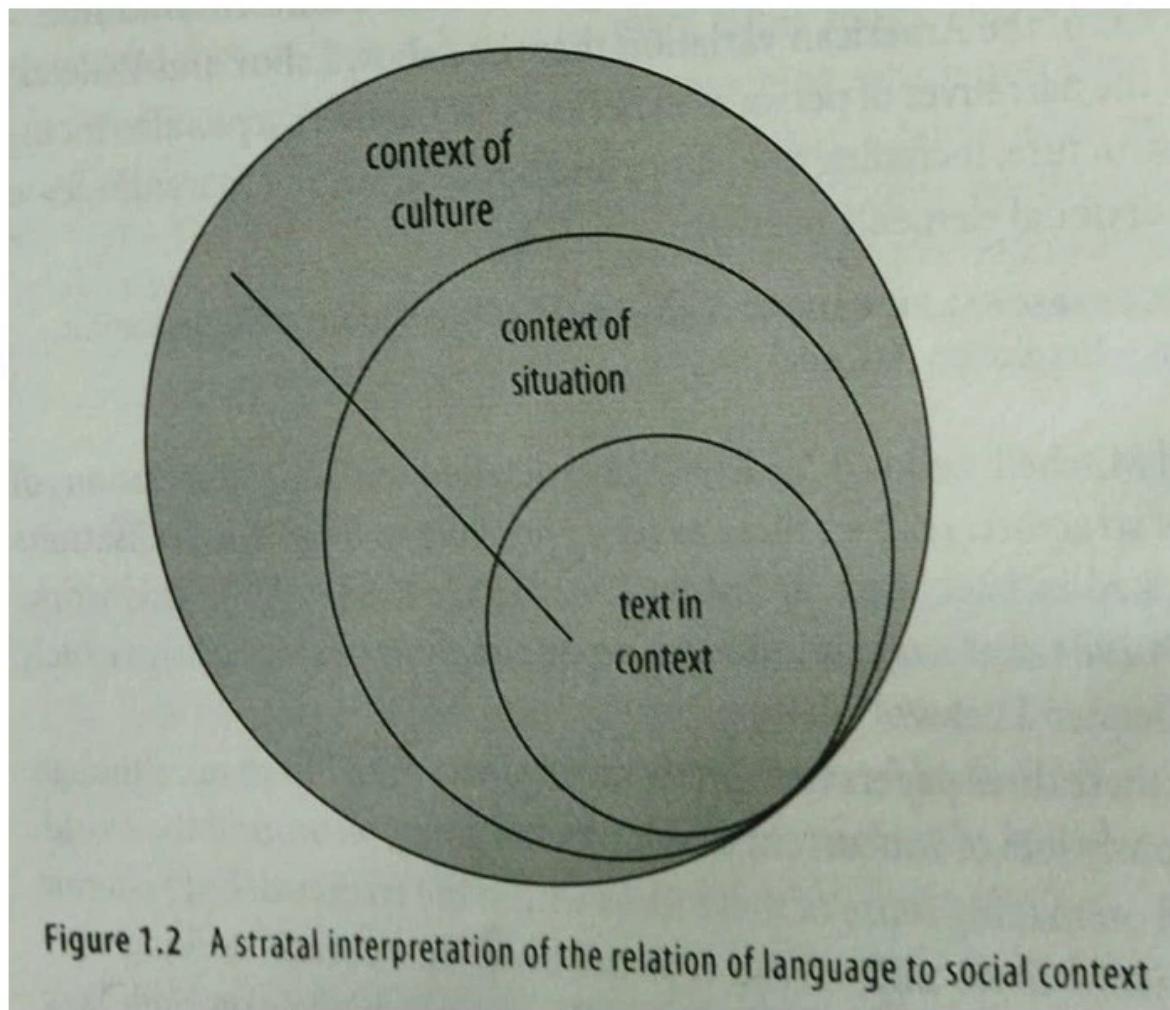
交际功能：描述、叙述、说明、论述、指示、互动

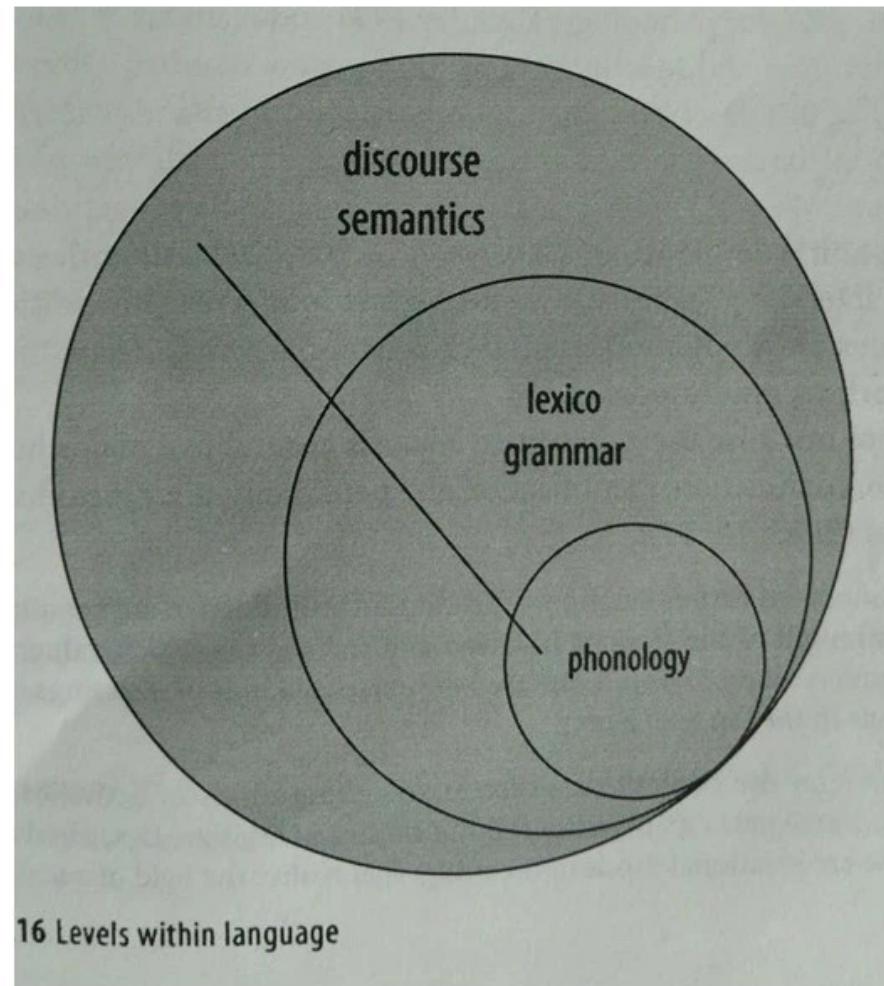
语言知识：文本特征（语法、词汇、句法、篇章）

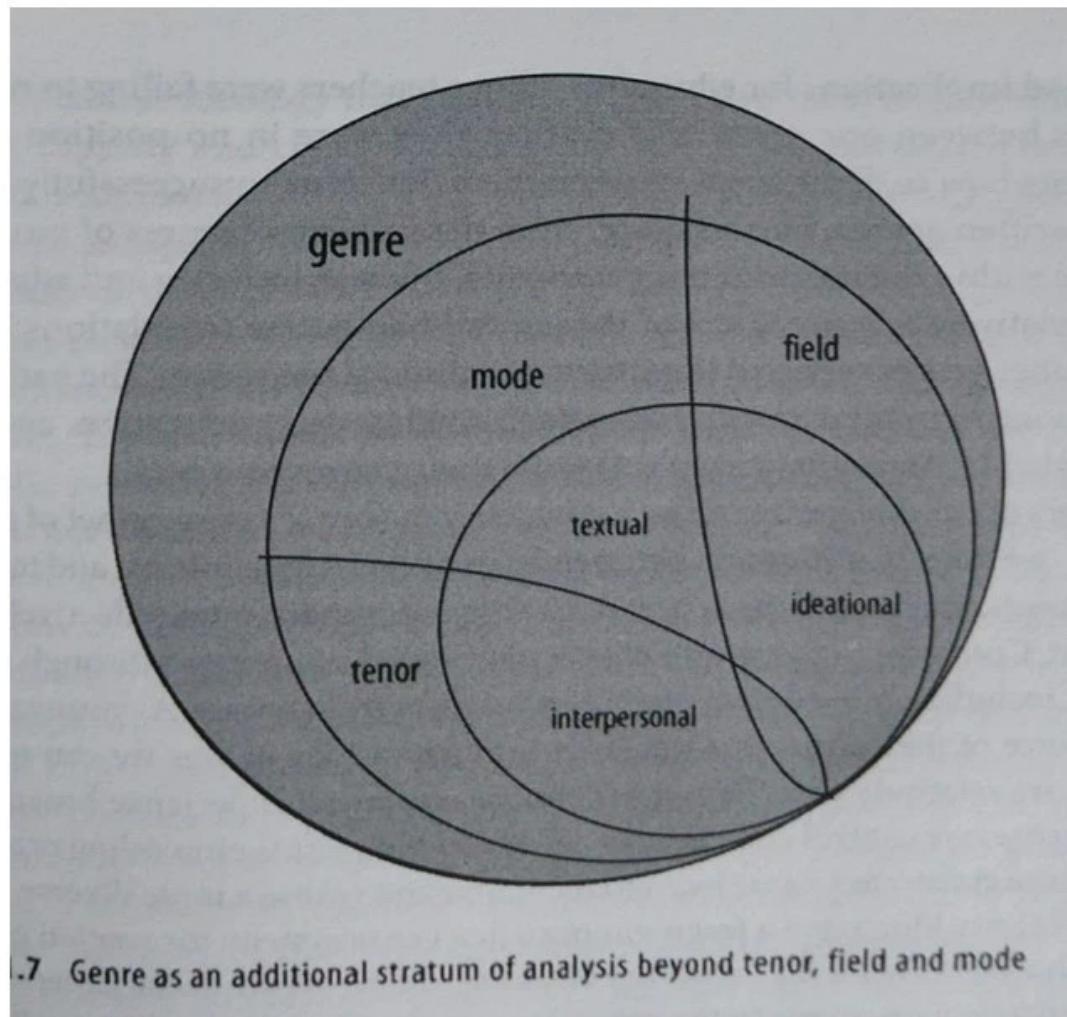
“量表”

- 能写实验报告或调查报告，详细说明项目情况。
- 能撰写比较详细的项目实施方案。
- 能撰写研究论文摘要，符合学术规范。
- 能理解和掌握复杂句法结构的意义。
- 能理解和掌握主从句之间的因果、方式、让步、条件等逻辑关系。
- 能正确理解和使用结构复杂的难长句。
- 能根据不同场合、不同体裁等选用恰当的表达方式或句式结构。
- 能使用特殊句式增强表达效果，如变换从句顺序等。
- 能使用丰富的平行结构，强调并列信息。

- 理论依据：功能语言学视角







理论依据

- 系统功能语言学认为 (Halliday, 1978)，语篇是语言应用的基本单位，语言学研究要以语篇为出发点。
- 语言是一种意义潜势，任何的语言选择都有社会交际目的，受制于语类、语域等文化语境及情景语境的影响 (Martin, 2000)。
- 不同的语言选择表达不同的含义，不同话题内容、不同篇章体裁在篇章及语言特征上也将有不同的体现。 (Halliday, 2000; Halliday & Matthiessen, 2004)
- 不同话题语篇（例如，科学、文学、新闻等）语言表达及篇章结构的独特性决定了篇章之间的差异。

科学语篇特点分析：

- 信息密集
- 专业词汇多
- 语法资源丰富：名物化
- 动词特征
- 和其他体裁的文本不一样，如文学语篇。

Example : Literature

- Patterns in a text that are used to create fictional people differ to some extent from patterns used to talk about people in the real world in texts such as newspaper articles or casual conversations.
- *What makes literature, such as poetry, a piece of artwork is not that it draws on some particular style of language, but that it exploits the lexicogrammatical resources of everyday language. In other words, it is the **creative ways** everyday language is manipulated* (Lukin, 2004)
- For aesthetic ends, literature works contain some special rhetoric features such as : 明喻(Simile), 隐喻(Metaphor) , 夸张(Hyperbole), 委婉辞(Euphemism), Allegory 讽喻、Pun 双关、对照, 对比(Antithesis)、引用(Quote)

阅读及测评的启示：

- 对语篇类型及语言特点的显性注意应成为发展学生相关学科阅读能力的重要方面。
- 不同语篇体裁及语言的独特性正是学生学习面临的潜在困难。教师以不同学科的语篇及语言特征为出发点，才能有针对性地指导学生有效阅读，提高其阅读能力。对学科语篇及语言特征的了解，对其他学科相关的能力如写作能力、学术交流能力等有同样重要的意义。
- 语言选择呈现出三大元功能意义：概念意义，语篇意义和人际意义（Halliday, 2000; Halliday & Matthiessen, 2004）。

概念意义指语言本身表达的内容；语篇意义是组成口头或书面语篇的语言途径；人际意义指通过语言反映的人与人之间的社会地位和亲疏关系。

- 阅读理解及测评可以从语篇体裁类型、所表达的概念意义，语篇意义和人际意义、以及语言特征等方面内容。

- 方志辉等 (Fang & Schleppegrell, 2008, 2010; Fang & Wang, 2011; Fang, 2011) 以功能语言学 (Halliday, 2000; Halliday & Matthiessen, 2004; Halliday, 2007) 为理论依据, 提出了功能语言分析方法 (functional language analysis), 为理解文本内容提供了具体可行的策略, 也为阅读理解的测评提供新视角。
- 此分析框架见下表:

表1：功能语言分析框架 (Fang, 2011: 104)

意义	相关问题	分析项
内容（概念意义）	文章谈了什么？ 作者说明了什么？ 谁对谁以何种方式、何时、何地做了些什么？	分析句子的动词类型（动作过程、参与者和环境成分等）
结构（语篇意义和逻辑意义）	作者如何组织文章的？ 文章的逻辑关系是怎样的？ 文章的结构是怎么安排的？	分析句子的起点 分析句子类型及组合方式 分析衔接手段
文体/态度（人际意义）	作者如何与读者进行交流的？ 作者的视角是什么？ 作者的态度是什么？	分析语气（和言语功能） 分析情感表达 分析词汇选择

实际教学中阅读教学及测评模式

- 课程名称：北京师范大学平台课《跨学科专业英语阅读》
- 教学及测评模式：

以功能语言学理论为依据，结合功能语言分析方法，建立阅读理解的分析框架，引导学生从语篇的体裁结构、情景语境、及语言层面理解文章内容，关注文章的语言特色，并通过上述各层面的分析，深层次理解语篇内容；并据此对阅读效果测评。

表 1：阅读理解及理解效果评价框架

语篇体裁类型		
话题	情感、态度	方式
内容（概念意义）	文体/态度（人际意义）	结构（语篇意义和逻辑意义）
文章谈了什么？ 作者说明了什么？ 谁对谁以何种方式、何时、何地做了些什么？	作者如何与读者进行交流的？ 作者的视角是什么？ 作者的态度是什么？	作者如何组织文章的？ 文章的逻辑关系是怎样的？ 文章的结构是怎么安排的？
分析句子的动词类型（动作过程、参与者和环境成分等）	分析语气（和言语功能） 分析情感表达 分析词汇选择	分析句子的起点 分析句子类型及组合方式 分析衔接手段

理解能力的测评手段

- 1. 对语篇的体裁及语言特征进行分析
- 2. 根据语篇的体裁及语言特征，评判阅读材料优缺点
- 3. 根据语篇体裁及语言特征，改写或者续写段落
- 4. 根据阅读分析模式中的问题，提问：
 - a. What is the social purpose of the text?
 - b. What is going on?
 - c. What is the orientation of the writer to the information?
 - d. What is the relationship between reader and writer?
 - e. How is the information organized?

...

引导学生从以下方面回答上述问题：

实施效果：以三次学生文本分析作业为例

第一次作业中，70%学生能够抓住特定体裁文章的语言特色，从内容、结构和态度三方面正确理解文章，但30%学生对文章的情感/态度/文体风格等理解有误，6%学生内容理解不准确，3%学生对文章结构分析有误。

第二次作业中，80%学生的对语言特色分析清楚、准确；6%学生内容理解有误，3%学生对文章结构分析有误，15%学生对文章的情感/态度/文体风格的理解有误。

第三次作业中，95%学生内容分析全部正确，20%学生对结构分析不够准确，3%学生对文章的情感态度理解不够准确。

作业分析表明，通过一个学期的学习及实践，学生逐渐熟悉并习惯从语篇视角，他们语篇理解能力逐步提高。

从上述诸方面进行测评，对学生的阅读能力有更好的引导作用；能够更好促进深层次理解阅读材料。

阅读理解及评价给学生带来的变化

- 调查发现，本课程前，70%学生习惯于逐字阅读，没有关注不同学科、不同体裁文章的语言特征方面的意识；20%学生依然按照高中时做阅读理解题的习惯，针对阅读理解问题找答案；但问题回答完后，仍不能完全理解文章内容；大部分学生通过查字典的方法理解生词及难句；个别学生通过翻译软件看英语文献。
- 本课程学习后，所有学生开始关注语言特点。80%学生认为能够通过判断文章类型、分析文章结构与作者态度等不同视角深度理解文章内容。大多数学生意识到学科语言特征与知识内容关系紧密，作者的目的及语篇内容影响文章的选词，而语言表达又受学科专业及体裁的影响。

阅读态度的变化（问卷调查）

- 本课程前害怕英语阅读，尤其阅读专业英语文献时，感到焦虑、沮丧、无助，常常回避此类文章。
- 本课程学习后，感觉阅读英语文章并没有那么难。该课程增强了他们英语阅读的兴趣、勇气和自信。

谢谢